

教育部106年度「學海飛颺」獎助海外研修一年心得分享

應外系 吳和多 / 國際事務處

身為一個外語學習者，我一直都嚮往著有一天能夠實際到自己所學習的語言的母國去看看，去實證自己的所學到底實不實用、學的紮不紮實。在台灣學習日語的管道有很多，有許多人是從國中、高中便開始學習日語，而我則是在進入中山醫學大學應用外國語言學系之後才開始學習日語，在閱覽有關中山醫學大學的資料時發現這間學校有提供赴日交換留學的機會，而且可以申請長達一年的交換留學，當下我便下定決心勢必要在大學期間成功赴日交換。

我在應外系主修英文及日文，除了一般的語言學習外我們也會學習有關第二外語學習及教學的相關知識，其中有一章節便提到有關於外語學習環境的問題，我心想，要能夠快速的學習一門外語並熟練地使用最快的方式便是到那個國家去生活。但我心裡所盤算的不只是精進自己的日語而已，我也想要去看看那個令台灣人讚賞不已的國家的真實樣貌是如何，是否真的如我們所嚮往的那樣完美無瑕。

德島文理大學位於日本四國地區德島縣德島市，創立者為村崎サイ，前身為1895年所創立的私立裁縫專修學校，爾後經多次變更，於1961年設立德島女子短期大學、1966年設立德島女子大學，最終於1972年正式更名為德島文理大學及德島文理大學短期大學部。該校校訓為「自立協同」，其教育宗旨為培養擁有獨立自主能力並能發揮團隊精神之優秀人才，目前擁有德島及香川兩個校區，兩校區合計9學部27學科、6大學院、3專攻科，其餘還附設有幼稚園、小學、國中、高中。德島校區小而美，外語資源充足且多媒體設備齊全，圖書館藏書豐富，學習空間也規劃的很好，有許多的自習空間供學生使用，也會添購最新的設備如3D列印機等。德島校區還擁有一大一小兩間音樂廳，むらさきホール以及アカンサスホール，此外還有室內體育館、學生餐廳、咖啡廳、文具店及便利商店。校園周邊商家眾多，生活機能充足可滿足學生基本需求。

於此次交換留學期間，我被編入綜合政策學科三年級的班級中，該學科隸屬於綜合政策學部，該學科之教育目標分為兩大項，以民間企業就職為目標的「企業経営コース」，主攻經營學及商法等經濟相關課程，另一項則是以公務員為目標的「公共経営コース」，主攻行政法、行政學等法學相關課程。

在綜合政策學科的課程中令我印象深刻的課程有三個，第一個是外國書講讀，該課程為英文類課程，老師會根據當今時事選擇BBC或CNN的新聞，學生必須於上課前預習且將規定範圍內的句子翻譯成日文，上課時老師會請同學上台書寫自己所翻譯的句子並加以批改，批改完畢後會帶著同學導讀並補充各種單字文法或是有關於外國的有趣知識，因為我本身在中山醫學大學便是主攻英文及日文，為了不讓自身的本職學能荒廢必須時刻磨練，故選擇了可以同時使用英文及日文的這堂課程。第二個課程是經濟學概論，雖名為經濟學概論，其中也討論了許多的社會問題如高福利、高負擔社會的優缺點及日本現行的年金制度該如何改善等，以經濟的變化進而觸及至現行社會的問題，使學生在學習經濟學基礎的同時也能夠開始反思自己身邊正在發生的種種事件。第三個課程為基礎專題討論，在指導教授的幫助下，我也順利在此次交換留學期間完成了全日文的專題，指導教授的專門領域為商品學，主要為探討商品及社會的關聯性，老師會提出許多問題，例如「該商品為何會被研發出來，是否和當時的社會背景有所關聯」、「當時社會背景抑或是經濟狀況導致當時的消費者產生什麼需求」等問題來讓我們互相闡述意見並統整出結論，透過這樣的方式可以讓學生之間相互激發想法、增強學生獨立思考能力，我認為是非常好的一次學習經驗。

除了綜合政策學科的課程外，我也選修了短期大學部言語溝通科的課程，在言語溝通科主要學習日本文學以及觀光相關課程，日本文學的課程中，我學習到了俳句、戰時文學、戰後文學等，人們常說鑑古知今，文學作品也是一樣，從不



同時代的文學作品中可以發現當時的社會背景、人民的生活特性、抑或是作者當時的心境寫照，而文學最有趣的地方在於每個人所感受的到皆不相同；在課堂上，老師會不斷從文章中提出問題並讓同學發表想法。文學即是生活、生活即是文學，文學是以語言、文字的工具，來刻畫、表現人類獨到情感與思想的一門藝術，透過這門藝術能夠讓人們開始反思、開始探索自我的內心。

在日本的大學的學習環境其實和台灣並沒有太大的不同，學生認為教育最終還是得回歸到學習者本身，若是學習者並沒有想學習的心的話，無論教育者傾注再多的教育資源也都沒有用。日本的教育體制中，義務教育只到中學校為止，大多數學生會選擇繼續就讀高等學校或是高等專門學校，類似於台灣的高中與高職，高等學校畢業後可以選擇就讀一般四年制大學或是短期大學部，短期大學部授課期間為兩年，目的為培養就職能力且大多為女性就讀，四年制大學畢業後可繼續攻讀大學院，整體升學規劃與台灣大同小異。日本的學生考大學分為兩個階段，所有的學生必須先接受「大学入試センター試験」，該測驗成績達到目標大學所制定的標準之後，接下來才能去想報考的大學接受該大學的個別測驗，整個過程費時費心又散財，故有心報考大學的日本高中生大多會去補習班補習，考大學的壓力比起台灣還大上許多，但這並不代表進入大學後學生就會努力學習，學生也看到很多打混摸魚的大學生，失去目標感只為了混個文憑而來上課。在學生所就讀的德島文理大學，這裡的學生很少擁有屬於自己的電腦，也不太會使用基本的文書處理軟體(OFFICE系列…等)，其原因或許是因為很多的報告必須是用手寫或是以紙本方式遞交，口頭報告的機會比起台灣大學少了很多，外語學習方面有規定必須修習一定學分的外國語課程，有中、英、法、德、韓等語言可供選擇。

在台灣的英語教育是從小學開始到高中畢業，日本也不例外，最大的差異點在於，日本人教授英文時會使用平假名或片假名標注讀音，雖然本意或許是為了方便學生學習，但也造成了所謂的「日式英文」，實際上日本學生的英文並不差，在閱讀及書寫的部分是沒有問題的，若是聽力及口說的部分確實是日本學生的一大弱點，除了以上所提及的差異之外，還有一點值得注意的是學習者的心態差異，許多日本學生認為自己就算不會英文也可以在日本活得好好的，所以沒必要去花費時間去學習英文。

日本是個怎麼樣的國家呢？整齊乾淨的街道、彬彬有禮的國民、先進方便的科技產品、貼心至極的服務態度還有豐富的傳統特色建築及文化，似乎在台灣人的心中日本是一個近乎完美的國家。在台灣學習日文的人非常多，也有很多人將日本列入旅遊清單中的首選，根據日本觀光局的數據，2017年台灣人赴日旅遊人數為456.4萬人次，僅次於中國及韓國。但是，日本真如我們心中所想的那麼的美好嗎？

在學生赴日交換留學的這一年中，見識到了非常多在台灣所想像不到的日本，故就學生之拙見提出一些關於日本的想法。日本對於垃圾的規定十分嚴謹，大致上可分成可燃、不可燃、塑膠類、瓶罐類、紙板類以及大型垃圾等六大種類，收集垃圾的方式與台灣不同，每天會限定垃圾的種類並依照不同地區將收集的時間錯開，在規定的時間內將當日可丟棄的垃圾拿到固定的場所放置，以學生居住的地區為例，學生的房子位於當地A區，每個星期二、五固定丟可燃垃圾，其餘種類的垃圾則依照收到的日程表規定，其中又以塑膠類最為麻煩，因為塑膠類垃圾的數量最多，但大約兩個禮拜才會收一次塑膠類的垃圾，所以只要錯過一次塑膠類的收集日就會非常的麻煩。垃圾袋並不限定特定種類，唯一的要求是必須要是可以看到內容物，若是在不對的時間丟了不對的垃圾抑或是使用看不到內容物的垃圾袋的話，清潔人員會在袋子上貼上告知並放回原處。但也因為這樣的規定，時常會看到被退回的垃圾堆積在一起沒人清理，沒有人會來認領也沒有任何人會幫忙處理，就任由那堆垃圾放置在那邊腐臭，最終還是會由清潔隊來清運。

日本人的禮節是世界聞名的，但同時也是出了名的冷漠。學生在和日本朋友聊天時有談論過這個話題，他們表示有很多時候其實只是所謂的「營業式笑容」也就是皮笑肉不笑，轉過身之後又是另外一回事，這種情況在東京、大阪等大城市更加明顯，所以有的時候很難得知日本人心中的真正想法。日本人並不太會去關心自己身邊所發生的事情，也不太會伸出援手去幫助陌生人，學生曾有一次在車站遇到一位推著輪椅行動不便的人，在上人行道的時候推不上去，但身邊的人卻好像沒看到一樣的滑著手機不停的經過，甚至沒有人停下來看他一眼，但學生覺得或許是因為日本人的心中有個根深蒂固的觀念，「不要給他人添麻煩」，「或許他根本不需要幫助」、「不知道何時伸出援手才是合適的」、「不知道會不會反而幫倒忙」等這樣的想法，長久下來就漸漸變成這種自掃門前雪的情況。當然，熱心助人的日本人也非常多，學生也曾受過很多日本朋友的幫助，所以學生的結論是日本人性格善良，但社會總體風氣偏向冷漠。

有關日本人「排外」這個問題，有非常多人都說日本是個排外的社會，關於這點學生認為並沒有錯，但卻也不是百分之百正確的答案，學生認為應該分為兩個部份來談論，「不了解外國人而排外」以及「單純討厭外國人而排外」。台灣從古至

今都是一個多元文化的社會，所以相較於日本來說，台灣人對於外國文化的接受度很高，接受速度也很快，而日本則是基本上由大和民族所組成的國家，出過國的人也沒有非常多，進而導致了日本人對於外國文化的接受速度較慢，需要較長時間去適應。第一種情況「不了解外國人而排外」，學生在社團中有深刻的體驗，在剛加入社團之時大家並不太會主動交談，會導致一種疏離感，會懷疑自己是不是被討厭了，但後來在學生主動去跟所有人交談之後，漸漸地讓他們了解到自己是個什麼樣的人之後，大家開始熟絡起來變成了好朋友，他們也誠實的告訴學生一開始其實是因為平常沒有接觸過外國人，不知道怎麼去跟外國人相處才會顯得那麼冷漠。第二種情況「單純討厭外國人而排外」，學生覺得這較偏向於個人思想部分，或許是對於外國人的大量增加感到困惑、感到徬徨進而產生反感，又或許是對於日本這片土地的濃烈情感扭曲了面對現今國際化社會的快速變化。

學生在這一年內參加了德島文理大學和太鼓部「億」，「人が音を心で奏でる」我們用心的演奏並把我們內心的音樂及喜悅傳達給觀賞者。最初入部時感到很不安，深怕自己會跟不上他們的練習而扯了他們的後腿，但和太鼓部的夥伴們都非常親切地教導我，不會因為我是外國人而有所差別，雖然一開始並不太常交談，但在彼此之間逐漸熟悉後變成了好朋友，跟著大家一起去各個地方表演非常的開心，和他人合作並一同努力完成一件事情的感覺非常的美好，和太鼓並不是一個人的表演，而是必須大家一同擊打才能夠將旋律及氣勢展現出來，考驗著彼此之間的默契及自身平時的努力，真的非常感謝和太鼓部願意接納我，我非常的享受這段和他們一起練習、一起演奏的回憶。

●社團活動心得影片：<https://youtu.be/WzDEQy2WZNE>

研修之具體效益

- 1.精進自身外語能力
- 2.體驗文化差異，進行反思並分析其優缺點
- 3.發現自身不足之處並加以改進
- 4.熟悉與外國人相處的感覺
- 5.結識外國朋友，拓展人際關係

感想與建議

總結來說，日本不是一個完美的國家，但也就是因為這份不完美才更顯得珍貴及獨特。在本次交換留學中，學生深深的體會到了台灣並沒有像大家所想的那麼糟糕，反而在很多地方比日本還要來的好。學生認為，互相比較並不是為了批評，而是為了發現更多美好的事物，日本有日本的優劣，相對的台灣也有專屬於自己的優缺點，唯有透過與不同國家互相比較，才能夠激發出反思、才能夠萌發出改變。在日本生活這一年，學生著實發現了許多台灣必須改進的地方、值得向日本效法的地方，但同時學生也更加的深信：台灣真的是一個很棒的國家！我們所擁有的其實遠比我們所想像的多，有許多我們已經習以為常的事情在日本人眼中卻是令人稱羨的優點，只要我們能夠好好地把握住既有的優勢，再加上持續的改進創新，相信台灣在國際上會更加地發光發熱。在上完觀光的課程後，學生認為台灣觀光最致命的一個弱點就是缺乏整合性，整合性並不是全國都必須發展同一個特色，而是在各縣市發展自身特色的時候要與其他縣市有所連接，就像蜘蛛網一樣，由點組成線再而組成面，在整合性方面，日本的確做的非常的好，或許這與民族性也有些關係，大和民族在民族性上比較以整體發展以及永續經營為優先出發點，這點和台灣並不一樣，台灣較以個人利益以及追逐風潮為主，日本的觀光景點大部分是以永續經營並推廣日本文化為最終目的而不僅僅是為了賺錢，但可惜的是，台灣或許是急於拚經濟卻忘了觀光不是商業，不能用商業手法來經營觀光，觀光產業必須講求永續發展以及適時創新，而不是一味的短視近利。回歸到最根本的問題，文化是一國的基礎，台灣必須先正視自己的文化，才有辦法將這些東西推出國際。台灣，值得讓世人注目，更值得我們自己好好的珍惜與守護。